

نظام رقم 99 لسنة 2021 (نظام التدابير الحدودية لحماية حقوق الملكية الفكرية لسنة 2021)
System of border measures to protect intellectual property rights

المادة 1

يسمى هذا النظام (نظام التدابير الحدودية لحماية حقوق الملكية الفكرية لسنة 2021) ويعمل به بعد ثلاثين يوماً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

Article 1

This system shall be called (Border Measures System for the Protection of Intellectual Property Rights for the year 2021) and shall come into force after thirty days from the date of its publication in the Official Gazette.

المادة 2

أ- يكون للكلمات والعبارات التالية حيثما وردت في هذا النظام المعاني المخصصة لها أدناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك:

القانون: قانون الجمارك.

المركز: المركز الجمركي المختص بتنظيم البيان الجمركي.

المديرية: مديرية التعريف والاتفاقيات في الدائرة.

صاحب الحق: مالك أي حق من حقوق الملكية الفكرية أو من يمثله قانوناً.

المستورد: مالك البضاعة أو من يمثله قانوناً.

ب. تعتمد التعاريف الواردة في القانون حيثما ورد النص عليها في هذا النظام ما لم تدل القرينة على غير ذلك.

Article 2

A- The following words and expressions wherever mentioned in this system shall have the meanings assigned to them below unless the context indicates otherwise:-

Law: Customs Law.

Center: The customs center specialized in organizing the customs declaration.

Directorate: The Directorate of Tariffs and Agreements in the Department.

Right holder: The owner of any intellectual property right or his legal representative.

The importer: the owner of the goods or his legal representative.

NS. Definitions contained in the law shall be adopted wherever stipulated in this system, unless the context indicates otherwise.

المادة 3

أ- يقدم صاحب الحق طلباً إلى المحكمة المختصة لغايات وقف إجراءات التخليص ومنع الإفراج عن البضاعة.

ب- تصدر المحكمة المختصة قراراً بوقف إجراءات التخليص ومنع الإفراج عن البضاعة ويتم إعلام أو إخطار المديرية بذلك لتتولى إبلاغ المركز.

ج- يتم حجز البضاعة التي صدر قرار الوقف بشأنها في المخازن الجمركية أو لدى مستودع عام على نفقة الجهة التي أقامت الدعوى الى حين صدور قرار قطعي من المحكمة المختصة.

Article 3

A- The right holder submits an application to the competent court for the purpose of stopping the clearance procedures and preventing the release of the goods.

b- The competent court shall issue a decision to stop the clearance procedures and prevent the release of the goods, and the directorate shall be informed or notified of this in order to inform the center.

C- The goods for which the suspension decision was issued shall be seized in the customs warehouses or at a public warehouse at the expense of the party that instituted the lawsuit until a final decision is issued by the competent court.

المادة 4

يتم إيقاف إجراءات التخليص ومنع الإفراج البضاعة اذا كانت تشكل تعدياً على أي من العلامات التجارية أوحق المؤلف بقرار من المدير وفقاً للإجراءات التالية:-

أ- ينظم الموظف المختص محضراً بواقع البضاعة بعد معاينتها يبين فيه الصنف وبلد المنشأ واسم المستورد والمصدر والدلائل والعلامات الظاهرية والتي تدل على وجود تعدد.

ب- يقرر المدير أو من يفوضه وقف إجراءات التخليص ومنع الإفراج عن البضاعة، بناء على التوصيات وعلى البيانات الواردة في المحضر المنظم لهذه الغاية.

ج- 1- يقوم مدير المركز بإبلاغ المديرية بقرار وقف إجراءات التخليص ومنع الإفراج عن البضاعة لتتولى إبلاغ المستورد و صاحب الحق بقرار وقف اجراءات التخليص وحجز البضاعة.

2- للمديرية بعد دراسة قرار وقف إجراءات التخليص ومنع الإفراج عن البضاعة والتحقق من صحته التنسيب للمدير أو من يفوضه بإلغاء القرار.

د- لصاحب الحق اللجوء الى المحكمة المختصة لإقامة دعوى تعد على حقوق الملكية العائدة له خلال ثمانية ايام عمل من تاريخ إبلاغه قرار الوقف.

هـ - للمستورد الطعن بقرار المدير بوقف اجراءات التخليص وحجز البضاعة لدى المحكمة المختصة خلال ثمانية ايام عمل من تاريخ إبلاغه الوقف.

و- على الرغم مما ورد في الفقرة (هـ) من هذه المادة يتم استكمال إجراءات التخليص على البضاعة والافراج عنها بقرار من المدير او من يفوضه إذا لم يبادر صاحب الحق بإقامة دعوى التعدي خلال ثمانية أيام عمل.

Article 4

Clearance procedures shall be stopped and goods released if they constitute an infringement of any of the trademarks or copyrights by a decision of the Director in accordance with the following procedures:

A- The competent employee shall organize a report on the reality of the goods after inspecting them, indicating the type, country of origin, the name of the importer and exporter, and the apparent signs and indications that indicate the presence of infringement.

B- The Director or his authorized representative decides to stop the clearance procedures and prevent the release of the goods, based on the recommendations and the evidence contained in the minutes organized for this purpose.

C - 1- The director of the center informs the Directorate of the decision to stop the clearance procedures and prevent the release of the goods, in order to inform the importer and the right holder of the decision to stop the clearance procedures and seize the goods.

2- The Directorate may, after studying the decision to stop the clearance procedures and prevent the release of the goods and verify its validity, assign the Director or whoever he authorizes to cancel the decision.

D- The right holder may resort to the competent court to file a lawsuit that infringes the property rights belonging to him within eight working days from the date of his notification of the suspension decision.

E - The importer may appeal the manager's decision to stop the clearance procedures and seize the goods with the competent court within eight working days from the date of notifying him of the suspension.

F- Notwithstanding what is stated in Paragraph (e) of this Article, the procedures for clearing and releasing the goods shall be completed by a decision of the Director or his authorized representative if the right holder does not initiate an infringement lawsuit within eight working days.

المادة 5

أ - لصاحب الحق ووفق النموذج المعد من الدائرة طلب الاطلاع على عينات من البضاعة التي تم وقف إجراءات التخليص عليها في الحرم الجمركي.

ب- لمدير المركز بعد إعلام المستورد أن يسلم صاحب الحق عينة من البضاعة لغايات التثبيت من حالات التعدي على حقه بموجب محضر استلام شريطة إيداع تأمين نقدي بقيمتها الجمركية والرسوم والضرائب التي قد تترتب عليها.

ج- يلتزم صاحب الحق بإعادة العينة بالحالة التي استلمها عليها او دفع قيمتها والرسوم والضرائب المترتبة عليها اذا لم يتمكن من ابقائها على حالها.

Article 5

A – The right holder may, according to the form prepared by the department, request to view samples of the goods for which clearance procedures have been suspended at the customs precinct.

B– The director of the center, after informing the importer, may hand over to the right holder a sample of the goods for the purpose of verifying cases of infringement of his right according to a receipt report, provided that a cash security deposit of its customs value and the fees and taxes that may result therefrom is deposited.

C– The right holder is obligated to return the sample in the condition in which it was received, or to pay its value and the fees and taxes incurred therefrom if he is unable to keep it as it is.

المادة 6

أ- اذا رفع صاحب الحق دعوى تعد يتم الاحتفاظ بالبضائع التي توقفت إجراءات التخليص عليها بالمخازن الجمركية أو بالمستودعات العامة بقرار من مدير المركز على ان يتم مراعاة متطلبات التخزين الخاصة بها الى حين صدور قرار قطعي من المحكمة.

ب- يلتزم صاحب الحق بإبلاغ الدائرة بقرار المحكمة القطعي الذي يجب ان يتضمن بيان مصير البضاعة وكيفية التصرف بها ومن يتحمل نفقات الحفظ والتخزين خلال شهر من تاريخ اكتسابه الدرجة القطعية.

ج. تستوفى بدلات ونفقات الاحتفاظ وخرن البضاعة وفقا للقيم المحددة في التعليمات والقرارات الصادرة لهذه الغاية.

Article 6

A– If the right holder files a lawsuit considered, the goods for which the clearance procedures have been suspended shall be kept in the customs

warehouses or in the public warehouses by a decision of the director of the center, provided that their storage requirements are observed until a final decision is issued by the court.

B- The right holder is obligated to inform the Department of the court's final decision, which must include a statement of the fate of the goods, how to dispose of them, and who bears the costs of preservation and storage within a month from the date of acquiring the final degree.

NS. The allowances and expenses for keeping and storing the goods shall be collected according to the values specified in the instructions and decisions issued for this purpose.

المادة 7

يبلغ صاحب الحق والمستورد بالقرارات الصادرة وفقا لأحكام هذا النظام على العناوين وعبر الوسائل المثبتة لهم لدى الدائرة.

Article 7

The right holder and the importer shall be informed of the decisions issued in accordance with the provisions of this system at the addresses and through the means established for them by the Department.

المادة 8

يصدر المدير التعليمات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا النظام.

Article 8

The director issues the necessary instructions to implement the provisions of this system.

المادة 9

تلغى تعليمات التدابير الحدودية لحماية حقوق الملكية الفكرية رقم (7) لسنة 2000 على أن تبقى القرارات الصادرة بموجبها سارية إلى أن تلغى أو تعدل أو يستبدل غيرها بها.

Article 9

The Instructions for Border Measures to Protect Intellectual Property Rights

No. (7) of 2000 shall be repealed, provided that the decisions issued pursuant thereto shall remain in force until they are repealed, amended, or replaced by others